

*Ridicule Song.*

Yelthgowasu kingung  
 Laou wangung, laou shugung  
 Laou iching, laou iching  
 Laou kanga ? laou kanga ?  
 Yelthgowasu kingun.

*Translation.*—NOTE.—Yelthgowasu is a man's name.

Yelthgowas sees it,  
 He does it, he says it.  
 He it is, he it is ;  
 Did he see it ? did he see it ?  
 Yelthgowas saw it.

*Devil Doctor's Song to the Spirit of the North Wind.*

Ada adda di whi silthliga adi gwudakoustloga  
 Dikwun kwul dungalthdagang alskid ada hi hi e.

*Ditto to the East Wind.*

Oh, hi a a, oh hi a a ohi a a a a  
 Kalke kona kish a a a  
 A skidje a dung a thu kagwalgudied  
 Kalke kona kish a a a ho.

NOTE.—'Skidje' is the daughter of the mist and east wind, but has now become a diver on account of her poverty. She and her father, the east wind, are invoked to cause fair weather and keep off snow and ice.

*Wind Song.*

Di whiskada gwe he he  
 Di whiskada gwe he he  
 Hangi kwungust, di whiskada agwi.

*Translation of above.*

The wind is whistling to me,  
 The wind is whistling to me,  
 The wind is blowing boisterously in my face.

*Specimen of Haida Syntax.*

Itil kwogada daha itil Aunguans,  
 (Us love you our Father great ;)  
 Altsulth heth il istaiang kit unga,  
 (Therefore down he sent son his ;)  
 Jesus Christ nung alth etil kaginsh is,  
 (Jesus Christ he our Saviour is ;)  
 Altsulth Jesus itil hagunan kwotalang,  
 (Therefore Jesus us for died.)

I am indebted to the Rev. Mr. Harrison for information on the Haidas.